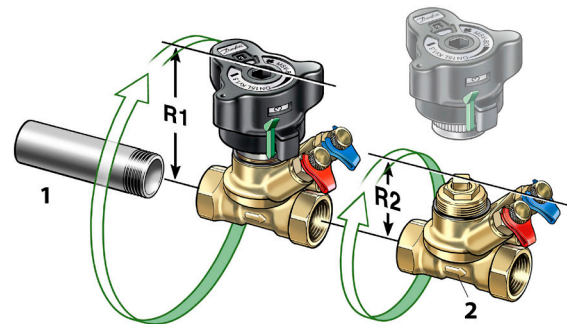


AQ14198645773901-010703 03/2022 013R9481 / 013R9591



Type MSV-BD DN15 - 50, PN 20

ИМПОРТЕР:
ТОВ з іі "Данфосс ТОВ" 04080, Київ 80, п/с 168, Україна



GB

Manual balancing valve

Fitting

Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:

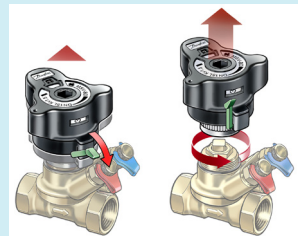
1. The valve can be turned 360° if threaded pipe is used.
2. The valve is oriented according to the flow arrow.

Removal of handle

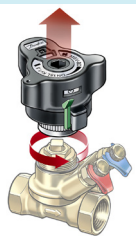
1. The union nut become accessible when the green lock is released.
2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.

Calibration

3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0



1



2



3

DE

Manuelles Strangreguliertventil

Einpassen

Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufprägten Durchflusspfeil.

Demontage des Handrads

1. Auf die Überwurfmutter kann nach Entriegelung des grünen Hebels zugegriffen werden.
2. Skala auf 0.0 drehen und Überwurfmutter lösen.

Kalibrierung

3. Achten Sie vor der Montage des Handrads darauf, dass die Einstellung 0.0 beträgt.

DK

Manuel indreguleringsventil

Montering

Før montering af ventilen skal installatøren sørge for, at rørsystemet er rent, og at:

1. Ventilen kan drejes/monteres efter eget ønske; 360°.
2. Ventilen monteres i henhold til flowpilen.

Afmontering af håndtag

1. Omløbermøtrikken bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres, og håndtaget er oppe.
2. Drej skalaen til 0.0, og skru derefter omløbermøtrikken af.

Kalibrering

3. Før håndtaget monteres igen, skal det sikres, at indstillingen viser 0.0

RU

Ручной балансировочный клапан

Монтаж

Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.

1. Следует предусмотреть свободное пространство вокруг клапана, для его установки на трубопровод.
2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.

Съемная рукоятка

1. Когда высвободится зеленый фиксатор, появится доступ к соединительной гайке.
2. Поверните шкалу в положение 0.0 и отвинтите соединительную гайку.
3. Перед повторной установкой рукоятки нужно выставить положение 0.0.

Калибровка

3. Перед повторной установкой рукоятки нужно выставить положение 0.0.

PL

Ręczny zawór równoważący

Montaż

Przed zamontowaniem zaworu należy się upewnić, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz że:

1. Jest możliwość obrócenia zaworu o 360° przy montażu na rurze gwintowanej.
2. Zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu.

Zdejmowanie pokrętki

1. Dostęp do nakrętki głowicy można uzyskać po zwolnieniu zielonej blokady.
2. Ustaw zawór w pozycji 0.0 i odkręć nakrętkę głowicy.

Kalibracja

3. Przed ponownym zainstalowaniem pokrętki upewnij się, że nastawa wynosi 0.0.

FR

Vanne d'équilibrage manuelle

Montage

Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :

1. La vanne peut pivoter à 360 degrés en cas d'utilisation d'un tuyau fileté.
2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit.

Démontage de la poignée

1. L'écrou de fixation est accessible une fois le petit levier vert déverrouillé.
2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrou de fixation.

Étalonnage

3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0.0.

EE

Käsiseadega tasakaalustusventiil

Paigaldamine

Enne ventiili paigaldamist peab kontrollima, kas torustik on puhas ning

1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata
2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.

Käepideme eemaldamine

1. Ülemutriile juurdepääsuks tuleb vabastada roheline lukusti.
2. Keerake skaala näidule 0.0 ja keerake ülemutter ära.

Kalibreerimine

3. Enne käepideme tagasipanekut veenduge, et näit on 0.0.

LT

Rankinis balansavimo ventilis

Tvirtinimas

Prieš tvirtindamas ventiliį montuotojas turi įsitikinti, ar vamzdinas švarus ir ar:

1. Ventiliį galima pasukti 360° kampų, jeigu naudojamas srieginis vamzdis.
2. Ventilis nukreiptas pagal srauto kryptį.

Rankenėlės nuėmimas

1. Prijungimo veržlę galite pasiekti, atlaisvinę žalios spalvos fiksatorių.
2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prijungimo veržlę.

Kalibravimas

3. Prieš pritvirtindami rankenėlę, įsitikinkite, ar nustatyta reikšmė vis dar yra 0,0

LV

Manuālās balansēšanas vārsts

Uzstādīšana

Pirms vārsta uzstādīšanas darba veicējam jāpārlicinās, vai cauruļu sistēma ir tīra un:

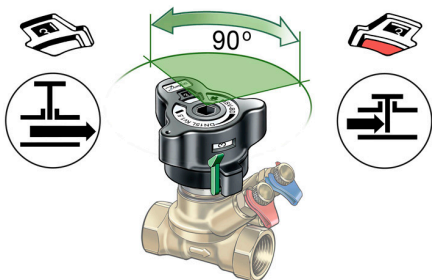
1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem, ja tiek izmantota caurule ar vītņi;
2. vārsts ir uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultiņai.

Roktura noņemšana

1. Savienojuma uzgriežnim var piekļūt, ja ir atbrīvots zaļais fiksators.
2. Pagrieziet skalu pozīcijā 0.0 un atskrūvējiet savienojuma uzgriezni.

Kalibrēšana

3. Pirms roktura uzstādīšanas atpakaļ vietā pārliecinieties, ka iestatījums ir pozīcijā 0.0.



Open and close

An indicator shows:
White = open valve
Red = closed valve

Öffnen und Schließen

Der Indikator zeigt folgende Zustände an:
Weiß = offenes Ventil
Rot = geschlossenes Ventil

Åbning og lukning

En indikator viser:
Hvid = åben ventil
Rød = lukket ventil

Открытие и закрытие

Индикатор отображает:
белый = клапан открыт
красный = клапан закрыт

Otwieranie i zamykanie

Kolor wskaźnika oznacza:
Kolor biały = zawór otwarty
Kolor czerwony = zawór zamknięty

Ouverture et fermeture

Un indicateur signale :
blanc = vanne ouverte
rouge = vanne fermée

Avamine ja sulgemine

Näidiku värv:
valge = ventiil on avatud;
punane = ventiil on suletud.

Atidarymas ir uždarymas

Indikatorius rodo:
Balta spalva = ventilis atidarytas
Raudona spalva = ventilis uždarytas

Atvēršana un aizvēršana

Indikators attēlo:
Balts = vārsts ir atvērts
Sarkans = vārsts ir aizvērts

Setting the flow

1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
2. The handle pops up and the required flow may be set. Flow diagrammes are found on <http://heating.danfoss.com>
3. Lock the setting by pressing the handle until click.

Seal

4. The setting may be protected using a sealing strip.

Einstellen der Durchflussmenge

1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Hierzu kann auch ein Inbusschlüssel verwendet werden.
2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden. Durchflussdiagramme können unter <http://www.heating.danfoss.com> abgerufen werden.
3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad bis zum Erhören eines Klicks heruntergedrückt wird.

Blockierung

4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Kabelbinders zusätzlich gesichert werden.

Indstilling af flowet

1. Når ventilen er åben, frigøres låsen. En 3 mm unbrakonøgle kan også bruges.
2. Håndtaget springer op, og det ønskede flow kan indstilles. Flowdiagrammerne findes på <http://heating.danfoss.com>
3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der lyder et klik.

Låsning

4. Indstillingen kan beskyttes ved hjælp af en låsestrips.

Настройка клапана

1. Когда клапан открыт, фиксатор высвобожден. Можно также использовать торцовый ключ.
2. Рукоятка поднимется и можно устанавливать требуемый расход. Диаграммы для подбора и настройки клапанов можно найти по адресу: <http://heating.danfoss.com>
3. Заблокируйте настройку, нажав рукоятку до щелчка.

Пломбировка

4. Для защиты от несанкционированного изменения, настройка может быть опломбирована с помощью пластиковой стяжки.

Ustawianie przepływu

1. Gdy zawór jest otwarty, blokada jest zwalniana. Można w tym celu użyć również klucza imbusowego.
2. Pokrętkę odsłakuje i można ustawić wymaganą nastawę. Charakterystyki przepływów można znaleźć na stronie <http://ogrzewanie.danfoss.pl>
3. Zablokuj nastawę, naciskając uchwyt do chwili usłyszenia kliknięcia.

Zabezpieczenie

4. Nastawę można dodatkowo zabezpieczyć opaską zaciskową.

Réglage du débit

1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.
2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini. Des courbes de débit sont disponibles sur <http://heating.danfoss.com>
3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.

Plombage

4. Une fente permet le plombage du réglage.

Vooluhulga seadistamine

1. Kui ventiil on avatud, vabastatakse lukusti. Kasutada võib ka kuuskantvõtit.
2. Käepide klõpsab ülespoole ja saate seadistada soovitud vooluhulga. Vooluhulga seadeskeemid on saadaval veebilehel <http://heating.danfoss.com>
3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust.

Plommimine

4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Srauto nustatymas

1. Atleidus fiksatorių, ventilis atidarymas. Tam galite naudoti ir veržliaraktį.
2. Rankenėlė pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą. Srauto pralaidumo diagramas galite rasti <http://sildymas.danfoss.lt>
3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spauskite rankenėlę, kol ši spragtelės.

Sandarinimas

4. Nustatymą galima apsaugoti naudojant sandarinamąją juostelę.

Plūsmas iestatīšana

1. Kad vārsts ir atvērts, fiksators tiek atbrīvots. Var izmantot arī sešstūra atslēgu.
2. Rokturis pārvirzās uz augšu, un ir iespējams iestatīt nepieciešamo plūsmu. Plūsmu diagrammas skatiet vietnē <http://heating.danfoss.com>.
3. Lai fiksētu iestatījumu, nospiediet rokturi, līdz atskan klikšķis.

Aizslēgs

4. Iestatījumu var aizsargāt, izmantojot aizslēga savilci.

Drain

The measuring station can be turned to any position.
The red test plug drains the inlet side of valve and blue the outlet.
Max. 3 turns, see illustration.
The accessory drain connection is to be used to attach a hose.

Entleeren

Die Service-Einheit lässt sich in jede Position drehen.
Durch Lösen des roten Messnippels wird der Vorlauf des Ventils entleert und mit dem blauen Messnippel der Ventiltrücklauf.
Max. 3 Umdrehungen, siehe Abbildung.
Zur Entleerung kann ein als Zubehör erhältlicher Schlauchanschluss verwendet werden.

Tømning

Påfyldnings-/aftapning-/målestationen kan drejes til en hvilken som helst position; 360°.
Den røde testprop tømmer/fylder før kuglen/indløbsiden af ventilen, og den blå tømmer/fylder efter kuglen/afgangssiden. Maks. tre omdrejninger, se illustrationen.
Studs mellem rød og blå (måleudtag) anvendes til fastgørelse af en slangeforskrining (tilbehør).

Дренаж

Измерительный блок можно повернуть в любое положение.
В месте красного ниппеля производится слив из входной части клапана, в месте синего — из выходной части. Максимум три оборота ниппеля, см. рисунок.
Вспомогательное сливное соединение используется для подключения шланга.

Króciec spustowy

Spust i króciec można obrócić do dowolnej pozycji.
Czerwony króciec pomiarowy służy do spuszczenia wody z części wlotowej zaworu, a niebieski — wylotowej. Maks. 3 obroty, patrz ilustracja.
Aby podłączyć wąż, należy użyć odpowiedniego akcesorium.

Vidange

La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.
La prise de test rouge permet la vidange de l'amont et la prise bleue celle de l'aval.
3 tours max. Voir l'illustration.
Le raccord de vidange accessoire doit être raccordé à un tuyau.

Tühjendamine

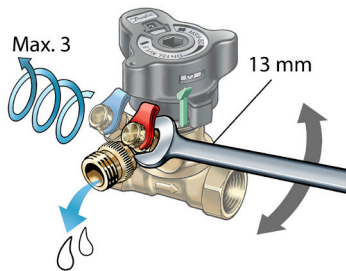
Mõõtejaama saab keerata mis tahes asendisse.
Punase mõõtenipli avamisega tühjendatakse voolu pooli ja sinise avamisega väljalaskepool. Lubatud on kuni kolm pööret, vt joonist.
Vooliku kinnitamiseks võib kasutada lisatarvikuna saadaolevat tühjenduskraani.

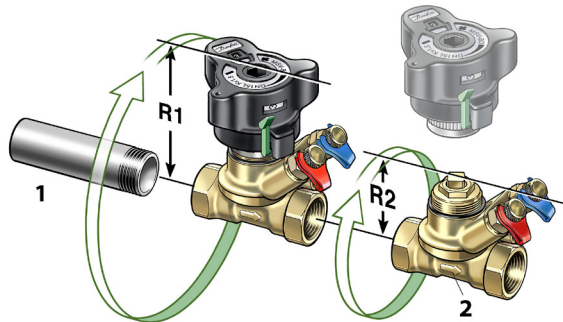
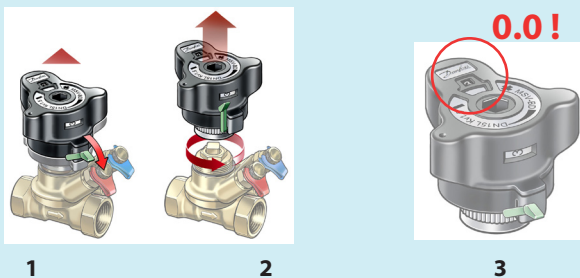
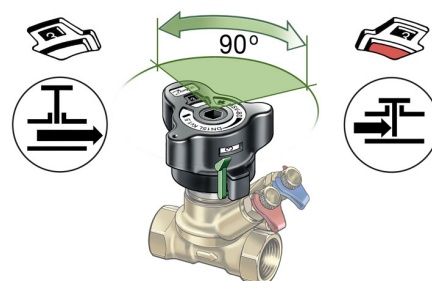
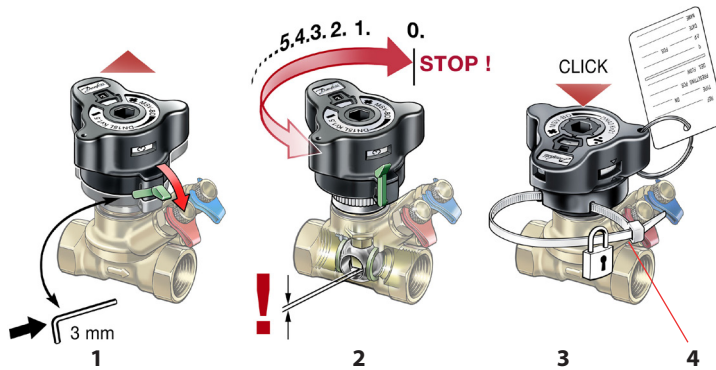
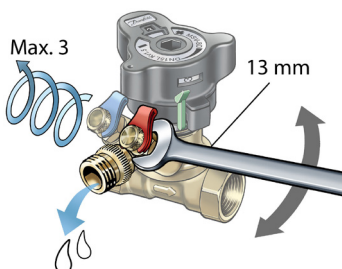
Išleidimas

Matavimo antgalį galima pasukti į bet kurią padėtį.
Raudonu bandomuoju kaiščiu drenėb sissevoolupool ja sinise avamisega väljalaskepool. Lubatud on kuni kolm pööret, vt joonist.
Papildoma išleidimo jungtis bus naudojama žarnai pritvirtinti.

Notecināšana

Mērisšanas daļu ir iespējams pagriezt jebkurā pozīcijā.
Pa sarkano pārbaudes spraudni ir iespējams notecināt vārsta ieplūdes pusē, pa zilo — izplūdes pusē. Ne vairāk par 3 apgriezieniem; skatiet attēlu.
Šūtenes pievienošanai izmantojiet papildpiederumu — notecināšanas savienojumu.



Type	MSV-BD	DN15 - 50, PN 20	NL	RO	ES	CN	HR	RS	SI	SE	CZ	FI
			Handinregelafluisiter	Robinet manual de reglare	Válvula de equilibrado manual	手动平衡阀	Ručni regulacijski (balans) ventil	Ručni balansni ventil	Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje	Manuell balanseringsventil	Ruční vyvažovací ventil	Manuaalinen linjasäätöventtiili
			Monteren Alvorens de afsluiter te monteren moet de installateur ervoor zorgen dat het buizensysteem schoon is en dat: 1. de afsluiter 360° kan worden gedraaid als schroefdraadaan-sluitingen worden gebruikt. 2. de afsluiter juist is gemonteerd in de richting van de stromingspijl.	Montarea Înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și: 1. că robinetul poate fi rotit la 360° dacă se utilizează o conductă filetată. 2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.	Racor de fijación Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías esté limpio y que: 1. la válvula pueda girar 360° (si se utiliza un tubo roscado) y que 2. la válvula esté orientada en el sentido de la flecha.	装配 在安装平衡阀之前，安装人员必须确保管道系统清洁，并且注意以下两点： 1. 如果使用螺纹管，可将阀门转动 360 度。 2. 阀门方向以图中所示箭头为准。	Ugradnja Prije ugradnje ventila instalater mora provjeriti je li sustav cijevi čist i: 1. Može li se ventil zakrenuti za 360° ako se upotrebljava cijev s navojem. 2. Je li ventil okrenut prema streljci protoka.	Postavljanje Pre postavljanja ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360° ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.	Vgradnja Pred vgradnjo ventila se mora inštalater prepričati, da je cevni sistem čist, in zagotoviti naslednje: 1. Ventil je mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev. 2. Ventil je usmerjen tako, kot prikazuje puščica za označitev pretoka.	Förskruvning Före ventilen monteras ska mäste installatören säkerställa att rörsystemet är rent och att: 1. Ventilen kan vridas 360 grader, om ett gängat rör används. 2. Ventilen monteras med pilen i flödesriktningen.	Spojovací prvek Před namontováním ventilu musí montážní pracovník zajistit, aby byl potrubní systém čistý a aby bylo možné provést následující: 1. Ventil lze otočit o 360°, pokud je použita závitová trubka. 2. Ventil je orientován ve směru šipky průtoku.	Kiinnitys Ennen venttiilin asennusta asentajan täytyy varmistaa, että putkisto on puhdas ja että 1. venttiiliä voidaan kääntää 360 astetta kierteistä putkea käytettäessä 2. venttiili asennetaan virtaus-suunnan nuolen suuntaisesti.
			Hendel verwijderen 1. De wartelmoer is te bereiken na het opheffen van de groene vergrendeling. 2. Zet de schaal op 0.0 en draai de wartelmoer los. Kalibratie 3. Controleer vóór het opnieuw monteren van de hendel dat deze op 0.0 is ingesteld.	Îndepărtarea mânerului 1. Piulița de cuplare devine accesibilă după ce este eliberat dispozitivul de blocare de culoare verde. 2. Rotiți scala până la 0.0 și desfaceți piulița de cuplare. Calibrarea 3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0.0.	Desmontaje del mando 1. Retire el bloqueo verde para acceder a la tuerca de unión. 2. Ajuste la escala a 0,0 y desenrosque la tuerca de unión. Calibración 3. Antes de volver a instalarlo, asegúrese de que el mando se encuentre en la posición 0,0.	卸下手柄 1. 松开绿色锁扣后，即可触及到管节螺母。 2. 将刻度转到 0.0，然后旋松螺母。 校准 3. 重新装配手柄前，确保设定值显示为 0.0	Uklanjanje ručice 1. Holender matica postaje dostupna tek nakon otpuštanja zelenog klina. 2. Postavite vrijednost na 0.0 i odvrnite zaobljenu slijepu maticu. Kalibracija 3. Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite je li za postavku prikazana vrijednost 0.0	Skidanje ručice 1. Spojna navrtka je dostupna kada se otpusti zelena blokada. 2. Podesite skalu na 0.0 i odvrnite priključnu navrtku. Kalibracija 3. Pre vraćanja ručice, uverite se da skala pokazuje 0.0	Demontaža ročaja 1. Ko sprostite zeleni zatič, lahko dostopate do spojne matice. 2. Obrnite merilo v položaj 0,0 in odvijte spojno matico. Umerjanje 3. Pred vnovično namestitvijo ročaja mora biti prikazana vrednost 0,0.	Ta bort handtaget 1. Kopplingsmuttern blir åtkomlig när det gröna låset frigörs. 2. Vrid skalan till 0,0 och skruva loss kopplingsmuttern. Kalibrering 3. Kontrollera att inställningen är 0,0 innan ratten monteras tillbaka.	Demontáž rukojeti 1. Spojovací matice bude přístupná po uvolnění zelené pojistky. 2. Otočte stupnici na 0.0 a odšroubujte spojovací matici. Kalibrace 3. Před vrácením rukojeti zkontrolujte, že je nastavená hodnota 0.0.	Kahvan irrottaminen 1. Liitosmutteri tulee esille, kun vihreä lukko vapautetaan. 2. Käännä asteikko kohtaan 0.0 ja kierrä liitosmutteri auki. Kalibrointi 3. Varmista ennen kahvan uudelleen asennusta, että asetuksen näytöllä on 0.0.
			Openen en sluiten Een indicator geeft aan: wit = afsluiter geopend rood = afsluiter gesloten	Închiderea și deschiderea Un indicator arată: Alb = robinet deschis Roșu = robinet închis	Apertura y cierre Indicador de la válvula: Blanco = válvula abierta Rojo = válvula cerrada	打开和关闭 指示灯： 白 = 平衡阀已打开 红 = 平衡阀已关闭	Otvaranje i zatvaranje Indikatori: Bijeli = otvoren ventil Crveni = zatvoren ventil	Otvoren i zatvoren Indikator pokazuje: Belo = otvoren ventil Crveno = zatvoren ventil	Odpiranje in zapiranje Prikaz položaja: belo = odprt ventil rdeče = zaprt ventil	Öppna och stänga En indikator visar: Vit = öppen ventil Röd = stängd ventil	Otevření a zavření Barva indikátoru: Bílá = ventil je otevřený Červená = ventil je zavřený	Avaa ja sulje Ilmaisn näyttää: Valkoinen = venttiili auki Punainen = venttiili kiinni
			Debiet instellen 1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling opgeheven. Er kan ook een inbusleutel worden gebruikt. 2. De hendel springt omhoog en het gewenste debiet kan worden ingesteld. Debietschema's zijn te vinden op http://heating.danfoss.com . 3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt.	Reglarea debitului 1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen. 2. Mânerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită. Diagramele de debit pot fi găsite la adresa http://heating.danfoss.com 3. Blocați reglarea apăsând mânerul până ce face clic.	Ajuste del caudal 1. Cuando la válvula está abierta, el bloqueo queda libre. También se puede utilizar una llave Allen. 2. El mando se eleva y permite regular el caudal. Siga los diagramas de caudal que encontrará en http://heating.danfoss.com 3. Bloquéelo en este ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic.	设置流量 1. 当阀门打开时，即可松开设置锁。可使用内六角扳手。 2. 手柄弹出，此时可设置所需的流量。流量图可在 http://heating.danfoss.com 中找到 3. 按下手柄，直到听到喀嗒一声，以锁定设置。 密封件 4. 可使用密封条保护设置。	Postavljanje protoka 1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok. Dijagrame protoka potražite na adresi http://heating.danfoss.com 3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.	Podešavanje protoka 1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotrebi i imbus ključ. 2. Ručica se izdvaja i može da se podesi željeni protok. Dijagrame protoka možete da pronadete na http://heating.danfoss.com 3. Blokirajte podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne.	Nastavitev pretoka 1. Pri odprtrem ventilu je zatič sproščen. Uporabite lahko tudi inbus ključ. 2. Ročaj izskoči in nastavite lahko želeni pretok. Diagrami pretoka so na voljo na naslovu http://heating.danfoss.com . 3. Zaklenite nastavitev s pritiskom na ročaj, da se ta zaskoči.	Ställa in flödet 1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantsnyckel kan också användas. 2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in. Du hittar flödesdiagram på http://heating.danfoss.com 3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.	Nastavení průtoku 1. Když je ventil otevřený, pojistka je uvolněná. Také je možné použít imbusový klíč. 2. Rukojeť vyskočí nahoru a je možné nastavit požadovaný průtok. Diagramy průtoku jsou k dispozici na http://heating.danfoss.com . 3. Lukitse asetus painamalla kahva, kunnes se lukittuu.	Virtauksen asetus: 1. Kun venttiili on auki, lukko on vapautettu. Myös kuusiokoloavainta voidaan käyttää. 2. Kahva nousee ylös ja haluttu virtaus voidaan asettaa. Virtauskaaviot löytyvät osoitteesta http://heating.danfoss.com 3. Lukitse asetus painamalla kahvaa, kunnes se lukittuu.
			Afdichting 4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van een afdichtingsstrip.	Etanșarea 4. Reglarea poate fi protejată cu ajutorul unei benzi de etanșare.	Protección 4. Puede proteger este ajuste con un recinto.	排放 測量站可转向任何方向。红色测试插头排放阀门的入口侧，兰色测试插头排放阀门的出口侧。最大 3 圈，请见图示。排放连接附件用于连接软管。	Odvod Mjerne priključke možete okrenuti u bilo koji položaj. Crveni merni priključak ispušta isprazniti ulaznu stranu ventila, a plavi izlaznu. Maks. 3 okretaja, pogledajte sliku. Za priključivanje crijeva morate upotrijebiti odvodni priključak koji je dostupan u dodatnoj opremi.	Pražnjenje Merna stanica može da se okrene u bilo koji položaj. Crveni merni priključak ispušta ulaznu stranu ventila, a plavi izlaznu. Maks. 3 okreta, pogledajte ilustraciju. Koristite dodatni priključak za pražnjenje da biste priključili crevo.	Izpust Merilna postaja je lahko poljubno usmerjena. Z rdečim preizkusnim ventilom izpraznite dovodno stran, z modrim pa odvodno stran. Najv. 3 obrate, glejte sliko. Za pritrditev cevi uporabite dodatni izpustni priključek.	Avtappning Mätstationen kan vridas runt till vilken position som helst. Den röda testpluggen dränerar ventilens inloppssida och det blå uttaget dränerar retursidan. Max. 3 varv. Se bild. Dräneringsanslutningen används till att ansluta en slang.	Vypouštění Měřicí stanici lze otočit do libovolné polohy. Červenou testovací zátkou se vypouští vstupní strana ventilu a modrou výstupní. Max. 3 otáčky, viz obrázek. Na připojení odtoku se připojí hadice.	Tyhjennysaukko Mittausasema voidaan kääntää mihin asentoon hyvänsä. Punainen testikorkki tyhjentää venttiilin tulopuolen ja sininen lähdön. Enint. 3 käännöstä. Katso kuva. Tyhjennysliitäntää on tarkoitus käyttää letkun liittämiseen.